INF

INFCIRC/486
18 September 1995
GENERAL Distr.
ARABIC
Original: ENGLISH

الوكالة الدولية للطاقة الذرية

# نشرة اعلامية

## رسالة مؤرخة في ٧ أيلول/سبتمبر ١٩٩٥
## وردت من البعثة الدائمة لاستراليا
## الى الوكالة الدولية للطاقة الذرية

١- في ٨ أيلول/سبتمبر ١٩٩٥، تلقى المدير العام رسالة مؤرخة في ٧ أيلول/سبتمبر ١٩٩٥ من البعثة الدائمة لاستراليا تحيل فيها اعلانين صادرين عن رئيس وزراء استراليا، أحدهما بصفته رئيس محفل جنوب المحيط الهادئ، بشأن استئناف فرنسا للتجارب النووية.

٢- ويعمم نصا هذين الاعلانين على سبيل اعلام الدول الأعضاء في الوكالة، بناء على طلب البعثة الدائمة لاستراليا.

95-04325
107-03

# الملحـق ١

**بيان صادر عن رئيس محفل جنوب المحيط الهادئ**
**الأونرابل ب. ج. كيتينـــغ (عضو البرلمان)، رئيس**
**وزراء استراليا، في ٧ أيلول/سبتمبر ١٩٩٥**

## تجريب فرنسا لسلاح نووي

بصفتي الرئيس الحالي لمحفل جنوب المحيط الهادئ، ونيابة عن زملائي في المحفل، أدين تجريب فرنسا لسلاح نووي في جنوب المحيط الهادئ.

لقد ضربت فرنسا عرض الحائط بأماني شعب جنوب المحيط الهادئ، ونداء الأمم الآسيوية الذي أعرب عنه في البيان الأخير للمحفل الإقليمي لرابطة أمم جنوب شرقي آسيا الذي دعا الدول الحائزة للأسلحـــة النووية إلى وضع حد للتجارب على النور. وتحدت كذلك صوت قسم متزايد من المجتمع الأوروبي والمجتمع الدولي. كما أن أغلبية الشعب الفرنسي تعارض برنامج التجارب الذي تضطلع به فرنسا في جنوب المحيط الهادئ.

ومما يقلق بلدان جنوب المحيط الهادئ قلقا بالغا عزوف فرنسا عن المعالجة الكاملة للمخاطر البيئية والصحية التي تطرحها التجارب.

ويعيد قادة المحفل تأكيد النداءات الصادرة عن وزراء البيئة في منطقة جنوب المحيط الهادئ في بريسبان في ١٧ آب/أغسطس ١٩٩٥ من أجل:

(أ) وضع حد على الفور لتجريب الأسلحة النووية في جنوب المحيط الهادئ، وإقفال المرافق ذات الصلة، عدا تلك التي تلزم للرصد البيئي مستقبلا؛

(ب) قبول فرنسا للمسؤولية الكاملة التي تقع على كاهلها دون سواها وعن أي آثار سيئة للتجارب الفرنسية على بيئة منطقة جنوب المحيط الهادئ وشعبها؛

(ج) إتاحة فرنسا فرصة حصول المجتمع الدولي على جميع البيانات العلمية الفرنسية ووصوله إلى مواقع التجارب نفسها لإتاحة تقييم مستقل وشامل لآثار التجارب.

وتدعو بلدان المحفل الحكومة الفرنسية إلى الإقرار بما للرأي المناهض للتجارب النووية من وزن والتخلي الفوري عن برامج تجاربها في جنوب المحيط الهادئ.

وسينظر قادة المحفل في المسائل المتصلة بالتجارب النووية كجزء من اجتماع محفل جنوب المحيط الهادئ في ماداغ، بابوا غينيا الجديدة، في الفترة من ١٢ إلى ١٥ أيلول/سبتمبر.

---

ملحوظة: أعدت الترجمة في الأمم المتحدة.

# الملحـق ٢

**بيان أصدره الأونرابل ب. ج. كيتينغ (عضو البرلمان)، رئيس وزراء استراليا، في ٦ أيلول/سبتمبر ١٩٩٥**

بشأن التجربة النووية الفرنسية الأولى

إن الحكومة الاسترالية تدين التفجير النووي الذي قامت به فرنسا في موروروا إدانة تامة.

وتعبر الحكومة الفرنسية، بأعمالها تلك، عن ازدرائها لبلدان وشعوب المنطقة، ولكل أولئك الذين يأملون في تحقيق عالم خال من الأسلحة النووية ويعملون من أجل ذلك.

وأيا كان قصد الحكومة الفرنسية من إجراء هذه التجربة، فإنها لم تزد فرنسا شرفا، وألحقت ضررا شديدا بسمعتها الدولية.

وستحتج استراليا لدى فرنسا بأشد لهجة ممكنة، وستبذل قصاراها للمضي قدما في برنامج عملنا الشامل الرامي الى إقناع الحكومة الفرنسية بالتخلي عن إجراء المزيد من التجارب.

وقد طلبت من السيد بيلني، وزير شؤون جزر المحيط الهادئ، أن ينقل احتجاجنا مباشرة إلى الحكومة الفرنسية خلال زيارته لباريس في فترة لاحقة من هذا الأسبوع بصفته رئيسا للوفد البرلماني الاسترالي المعني بالتجارب النووية.

وكما قلت سابقا، فإن احتجاجاتنا لن تقف عند التجربة الأولى. وإلى أن تتوقف التجارب، سنظل نذكّر الحكومة الفرنسية بأن كل تجربة تجريها تؤدي إلى تضاءل ما لفرنسا من سمعة طيبة في هذا الجزء من العالم.

وإني أحيط علما بالأنباء التي تفيد بأن الرئيس شيراك قد لمّح إلى أن عدد التجارب في موروروا قد يكون أقل مما أعلن عنه أصلا. وهذا الرد الظاهر على الاحتجاجات الدولية لن يقلل من معارضتنا لكل تجربة نووية في المحيط الهادئ. فنحن لا نريد تجارب أقل؛ وإنما نحن لا نريد أية تجارب على الإطلاق.

---

ملحوظة: أعدت الترجمة في الأمم المتحدة.